

5. SONETTO 104 DEL PETRARCA

Pace non trovo e non ò da far guerra,
 e temo e spero, et ardo e son un ghiaccio,
 e volo sopra 'l cielo, e giaccio in terra,
 e nulla stringo e tutto 'l mondo abbraccio.

Tal m' à in pregion, che non m' apre né serra,
 né per suo mi riten né scioglie il laccio,
 e non m' accide Amore e non mi sferra,
 né mi vuol vivo né mi trae d' impaccio.

Veggio senza occhi e non ò lingua e grido,
 e bramo di perir e cheggio aita,
 et ò in odio me stesso ed amo altrui.

Pascomi di dolor, piangendo rido,
 egualmente mi spiace morte e vitá:
 in questo stato son, Donna, per vui.

Agitato assai

Adagio

5 *ritard... molto espressivo*

8 *riten... riten...*

13 *f marcato*

riten. cantabile con passione, senza slentare

18

Red. * Red. Red.

22

Red. Red. Red. Red.

26

Red. Red. Red. * Red. Red.

30

Red. Red. Red. Red. Red.

34

quasi cadenza

213 21 321 321

ff

1231 231 23

8

rinforz.

Red. Red. Red.

36 *cresc. molto* *molto appassionato* *ff*

39 *poco rall. . . **

41 *dim.* *f*

43 *quasi cadenza* *ff*

Measures 36-43 include various musical notations such as triplets, sixteenth-note runs, and dynamic markings. Fingerings and pedaling instructions are provided throughout.

*) Das Rollen der Sechzehntel soll auch am Ende des Taktes gleichmäßig bleiben, natürlich bei der dem *poco rallentando* entsprechenden Verlangsamung. Den Mehrwert von zwei Triolenachteln in der rechten Hand ersetzt in der linken die Fermate.

*) The rolling of the semiquavers should remain even at the end of the bar as well, though naturally with deceleration appropriate to the *poco rallentando* marking. The surplus value of two triplet quavers in the right hand is compensated in the left hand by the fermata.

Ossia

2 2 2 2 2 2
4 5 4 5 5 5

crescendo e rinforzando

riten.

crescendo e rinforzando

45

stringendo

p

ff vibrato

poco rall. . . .

6 6 2/5 1/3 2/5 1/4 2/5

48

rall.

dolce dolente

una corda

poco rall.

8 8 8 8

52

[5 4 5]
[1 2 1 2]

[5 4 5]
[1 2 1 3]

4 5 / 2 3

4 5 / 2 3

4 5 / 2 3

4 5 / 1 2

3 2 1

3 2 1

3 2 1

dim.

smorzando

PP

54 *ritenuto a piacere*

58 *agitato*

61 *quasi cadenza*

quasi cadenza

	5	4	5	4	5	4	5	4
	2	1	2	1	2	1	2	1

8

4	3	5	4	3	5	4	3	5	4	3	5	4	3
2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1	3	2	1

63

*) Die Verbalkung bedeutet hier keine rhythmische Gliederung, sondern Phrasierung. Die Kadenz verlangsamt sich stufenweise: nach den Sechzehnteln und Triolenachteln folgen vollwertige Achtel, dann Viertel.

*) Here the beam no longer represents rhythmic division but indicates phrasing. The cadenza gradually becomes slower: the semiquavers and triplet quavers are followed by ordinary quavers and then by crotchets.

un poco più lento
accentuato assai

64

f

5/4

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Adagio

67

5/4

C

3

a tempo

Ped. * Ped. * Ped. *

70

3

8

3

8

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

74

8

3

3

smorzando

Ped. * Ped. *